

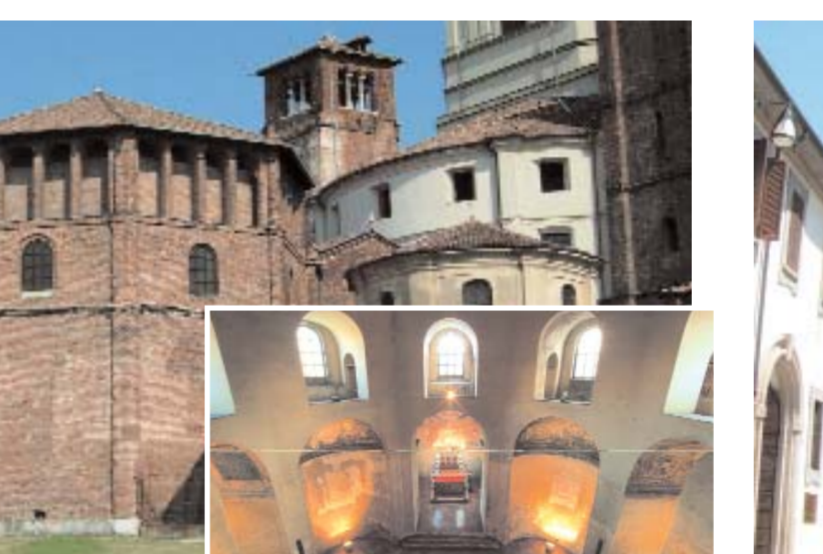
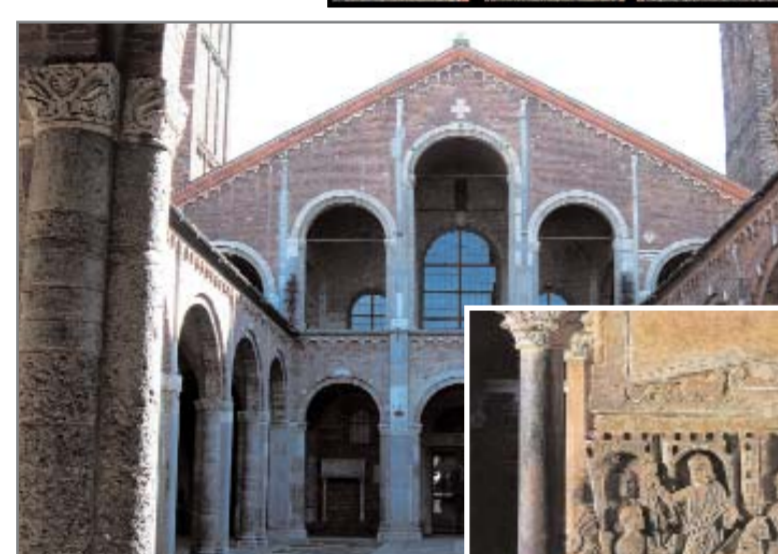
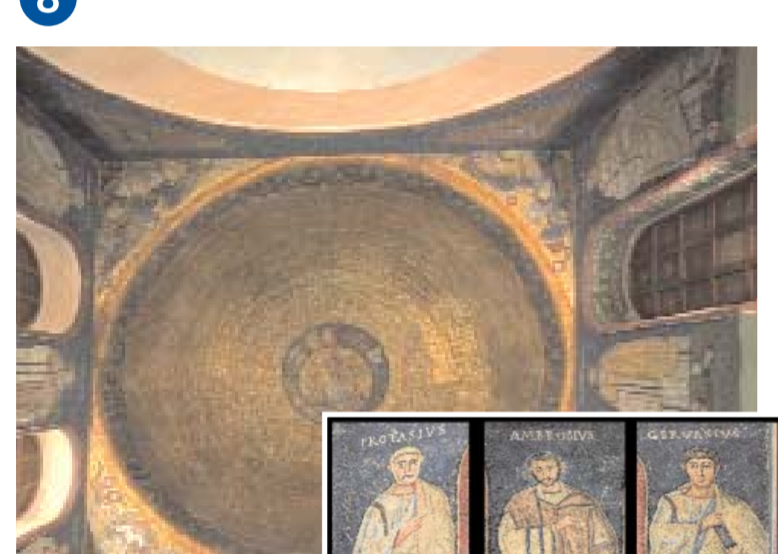
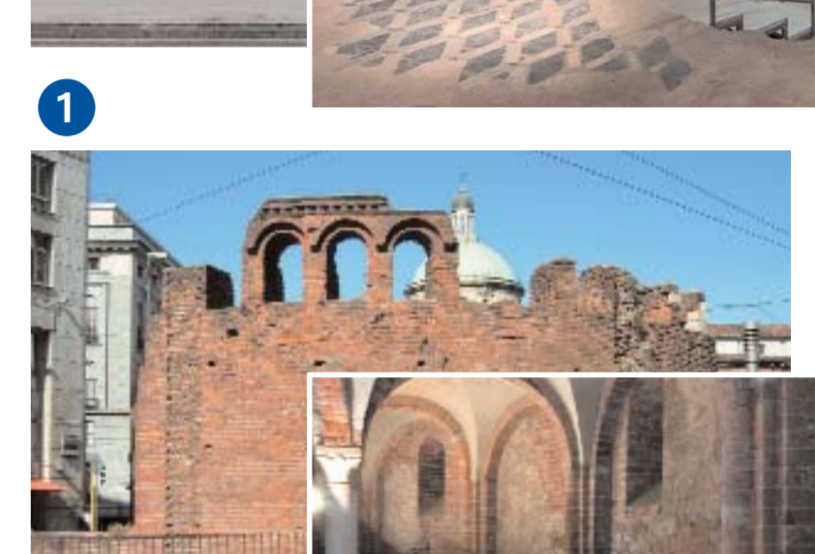
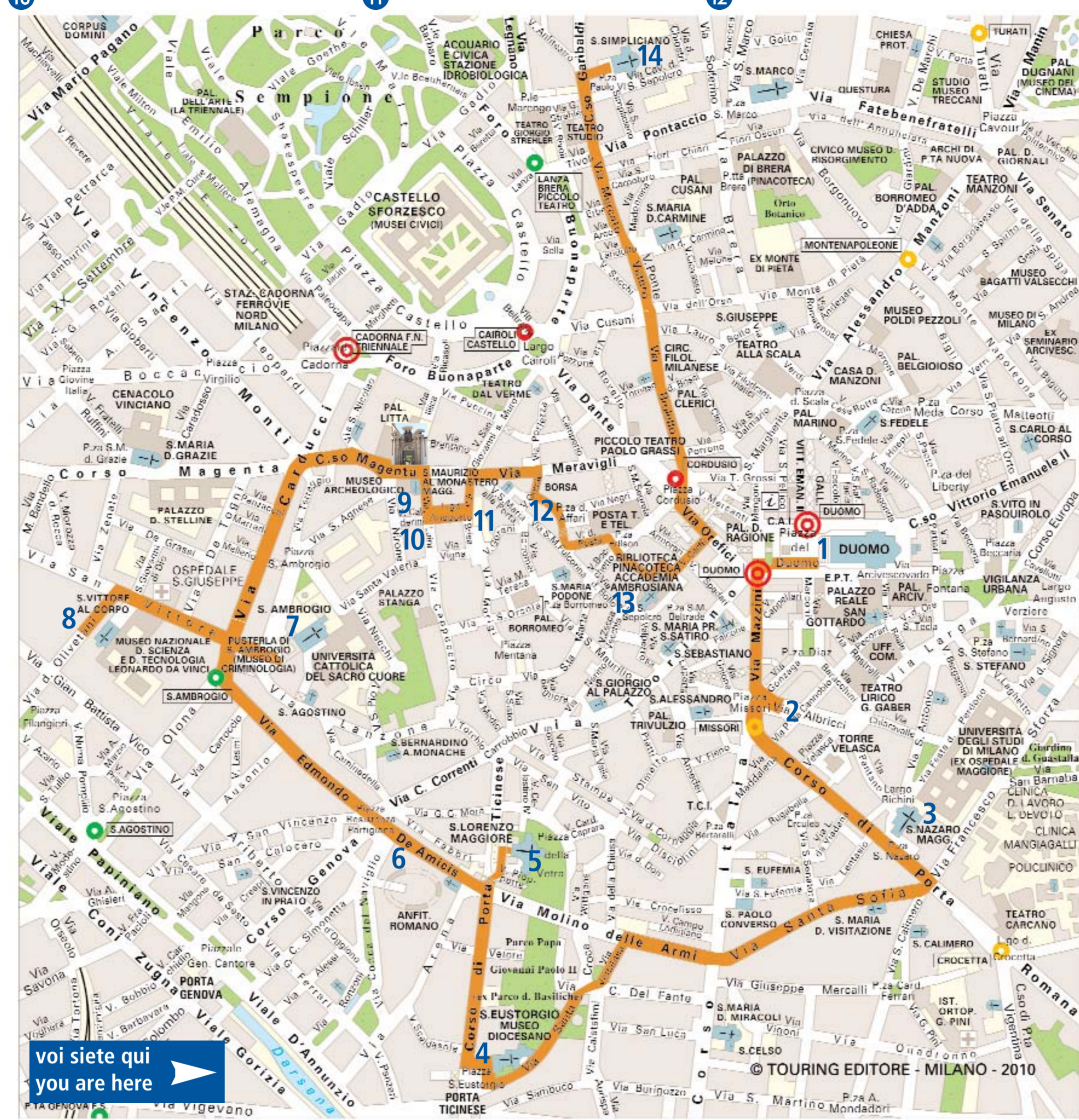


## A piedi per la città antica

## Walking Around the Ancient City

Il percorso propone la riscoperta della storia più antica della città, attraverso monumenti noti e meno noti, alcuni protagonisti delle vicende cittadine da secoli, altri riportati alla luce da scavi archeologici.

The itinerary presents the re-discovery of the oldest aspects of the history of the city through well-known and lesser-known monuments: several have been protagonists of city life for centuries, others, brought to light by archaeological digs.



**1 Il complesso episcopale (piazza del Duomo)**  
Battistero di San Giovanni alle Fonti, costruito alla fine del IV secolo, visitabile dall'interno del Duomo.  
**The Episcopal Complex**  
*Baptistry of San Giovanni alle Fonti, built at the end of the 4th century; can be visited from inside the Duomo.*

distanza da 1 a 2 500 metri, 15 minuti

**2 San Giovanni in Conca (piazza Missori)**  
Nella cripta della chiesa, sorta nel V-VI secolo e ristrutturata in forme romaniche, resti di un'abitazione romana e materiali rinvenuti nell'area.  
**San Giovanni in Conca**  
*In the crypt of the church, built between the 5th-6th centuries and re-structured in Romanesque style, remains of a Roman dwelling and material found in the area.*

distanza da 2 a 3 400 metri, 12 minuti

**3 San Nazaro (piazza San Nazaro in Brolo)**  
Nell'area circostante e nella basilica, fondata dal vescovo Ambrogio alla fine del IV secolo e ricostruita con la stessa pianta in forme romaniche, restano sepolture ed epigrafi paleocristiane.  
**San Nazaro**  
*Basilica founded by Bishop Ambrose at the end of the 4th century and re-constructed in Romanesque style; contains Paleo-Christian sepulchral items and epigraphs.*

distanza da 3 a 4 1300 metri, 40 minuti

**4 Sant'Eustorgio (piazza Sant'Eustorgio)**  
All'interno e al di sotto dell'attuale chiesa, strutture di una cappella e sepolture paleocristiane.  
**Sant'Eustorgio**  
*Inside and beneath the present-day church, the structure of a chapel and Paleo-Christian tombs.*

distanza da 4 a 5 500 metri, 15 minuti

Coordinamento scientifico  
Donatella Caporusso (Civico Museo Archeologico)  
Testi e redazione Nuova Choròs  
(Maria Teresa Donati, Sara Masseroli, Thea Tibiletti)  
Consulenza all'itinerario Francesca Calabretta  
Traduzioni Virginia M. Ridsdale  
Planimetrie Politecnico di Milano, Dipartimento di Progettazione dell'Architettura (Davide Grazi)  
Disegni ricostruttivi Francesco Corni  
Strutture e grafica Edizioni Et (Silvestro Bini)  
Fotografie Stefano Gusmeroli; Archivio Civiche Raccolte Archeologiche; Archivio Soprintendenza per i Beni Archeologici della Lombardia

info: [www.comune.milano.it/museoarcheologico](http://www.comune.milano.it/museoarcheologico)  
e-mail: [c.museoarcheologico@comune.milano.it](mailto:c.museoarcheologico@comune.milano.it)

© Comune di Milano 2010

**5 San Lorenzo e il sacello di Sant'Aquilino (corso di Porta Ticinese)**  
Preceduta da un colonnato, la basilica sorta nel IV-V secolo, sebbene in parte ricostruita, mantiene tuttora la forma antica; l'annesso sacello conserva importanti testimonianze romane e paleocristiane.  
**San Lorenzo and the Chapel of Sant'Aquilino**  
*Basilica, with a colonnade in front, built between the 4th-5th centuries, and still with its ancient lay-out despite partial re-construction; the annexed chapel houses important Roman and Paleo-Christian remains.*

distanza da 5 a 6 200 metri, 5 minuti

**6 L'anfiteatro (via De Amicis, 17)**  
All'interno del Parco Archeologico, annesso all'Antiquarium "Alda Levi", resti monumentali dell'anfiteatro costruito nel I secolo d.C.  
**The Amphitheatre**  
*Inside the Archaeological Park annexed to the "Alda Levi" Antiquarium, monumental remains of the amphitheatre constructed in the 1st century A.D.*

distanza da 6 a 7 700 metri, 20 minuti

**7 Sant'Ambrogio e il sacello di San Vittore in Ciel d'Oro (piazza Sant'Ambrogio)**  
La basilica, fondata dal vescovo Ambrogio alla fine del IV secolo e attualmente in forme romaniche, conserva l'impronta originaria e testimonianze scultoree ed epigrafiche tardo-romane e paleocristiane; all'interno, nel sacello di San Vittore in Ciel d'Oro, splendidi mosaici del V secolo.  
**Sant'Ambrogio and the Chapel of San Vittore in Ciel d'Oro**  
*Basilica founded by Bishop Ambrose at the end of the 4th century but re-structured in Romanesque style; Late Roman and Paleo-Christian sculpture and epigraphs and, inside, in the chapel of San Vittore in Ciel d'Oro, splendid 5th century mosaics.*

distanza da 7 a 8 300 metri, 9 minuti

**8 Il recinto di San Vittore al Corpo e il mausoleo imperiale (via San Vittore)**  
Resti di un mausoleo imperiale della seconda metà del IV secolo, visitabili dalla canonica della chiesa di San Vittore al Corpo, e strutture di un recinto funerario paleocristiano, visitabili dal Museo della Scienza e della Tecnologia "Leonardo da Vinci".  
**The Enclosure of San Vittore al Corpo and the Imperial Mausoleum**  
*Remains of an Imperial mausoleum dating to the 2nd half, 4th century can be visited from the presbytery of the San Vittore al Corpo church; structure of a Paleo-Christian funerary enclosure, to be visited via the "Leonardo da Vinci" Science and Technology Museum.*

distanza da 8 a 9 800 metri, 25 minuti

**9 La cinta muraria massimiana e la torre di "Ansperto" (corso Magenta, 15)**  
Nel Museo Archeologico, tratti della cerchia muraria della fine del III secolo, con l'unica torre poligonale rimasta.  
**The Maximianus City Walls and "Ansperto" Tower**  
*Sections of the late 3rd century city walls and one surviving polygonal tower can be visited from the Archaeological Museum.*

**10 Il circo (corso Magenta, 15)**  
Nel Museo Archeologico è visibile una delle due torri quadrangolari che chiudevano il lato breve del circo, edificato alla fine del III secolo. La torre è divenuta il campanile della chiesa di San Maurizio.  
**The Circus**  
*One of the two square towers which dominated the short side of the circus, constructed at the end of the 3rd century; can be seen from the Archaeological Museum. It became the bell tower of the church of San Maurizio.*

distanza da 10 a 11 200 metri, 6 minuti

**11 Il palazzo imperiale (via Brisa)**  
Sono visibili i resti di un imponente edificio, parte del palazzo imperiale sorto alla fine del III secolo.  
**The Imperial Palace**  
*Visible remains of a massive building, part of the Imperial Palace constructed at the end of the 3rd century.*

distanza da 11 a 12 300 metri, 9 minuti

**12 Il teatro (piazza degli Affari)**  
Al di sotto dei palazzi della Borsa e della Camera di Commercio, strutture del teatro costruito alla fine del I secolo a.C.  
Visibile su richiesta, tel. 02 72343879,  
e-mail: [teatoromano@mi.camcom.it](mailto:teatoromano@mi.camcom.it)  
**The Theatre**  
*Beneath the Stock Exchange and Chamber of Commerce buildings, remains of the theatre, built at the end of the 1st century B.C.*  
Can be visited on request, tel. 02 72343879,  
e-mail: [teatoromano@mi.camcom.it](mailto:teatoromano@mi.camcom.it)

distanza da 12 a 13 300 metri, 9 minuti

**13 Il Foro e la chiesa inferiore del Santo Sepolcro (piazza San Sepolcro)**  
Al di sotto della Biblioteca Ambrosiana, ampia porzione del Foro di Milano romana, costruito agli inizi del I secolo d.C.; la pavimentazione della chiesa inferiore (XI secolo) è costituita dalle lastre dell'antico Foro.  
Per informazioni sulla visita tel. 02 806921.  
**The Forum and the Lower Church of San Sepolcro**  
*Beneath the Ambrosian Library, large section of the Forum of Roman Milan, built at the beginning of the 1st century A.D.; paving stones of the ancient Forum were used on the floor of the lower church (11th cent.).*  
For information, tel. 02 806921.

distanza da 13 a 14 1400 metri, 40 minuti

**14 San Smpliciano (piazza San Smpliciano)**  
La basilica, secondo la maggior parte degli studiosi, è stata costruita alla fine dell'episcopato di Ambrogio (374-397); altre ipotesi la collocano invece prima di Ambrogio; in ogni caso è l'unica basilica paleocristiana milanese che conservi per la massima parte le murature originarie. All'interno, resti di una necropoli paleocristiana.  
**San Smpliciano**  
*Basilica, built at the end of Ambrose's bishopric (374-397), with considerable sections of original walls and traces of a Paleo-Christian necropolis.*

In collaborazione con  
1 Chiesa Cattedrale - Veneranda Fabbrica del Duomo  
2 Parrocchia dei Santi Apostoli e San Nazaro Maggiore  
3 Parrocchia di Sant'Eustorgio  
4 Parrocchia di San Lorenzo Maggiore  
5 Parrocchia di Sant'Ambrogio  
6 Parrocchia di San Vittore al Corpo  
7 Biblioteca Ambrosiana

